**Ének-zene vizsga 10. évfolyam**

2019. június 14. 08:30

Projektfeladat

A,

Témája: **Mahler: Rückert dalok**

Feldolgozása: egy **albumot kell készíteni**, melyben szerepel a zeneszerzőről és a műről egy rövid összefoglaló, egy fotósorozat (min. 5 kép), egy vélemény a műről, 3 előadás meghallgatása (youtube) és azok összehasonlítása (mi tetszett, mi nem, melyik mitől jobb,stb.).

Az album végén kérem a források feltüntetését.

Fordítás:

Zene: Mahler, vers: Friedrich Rückert.

**Gyermekgyászdalok**

**I.**
Víg a nap, ahogy ragyogva kél,
mintha nem sújtott volna az éj.
Igaz, a csapás csak engem ért,
ám a nap ragyog mindenkiért.

Az éjszakát ne rekeszd magadba,
süllyeszd el az örök fényfolyamba.
Kihunyt sátramban egy lámpa, hideg,
Üdv a világ örömfényeinek!
*(Garai Gábor fordítása)*

**II.**
Már látom jól, miért sugároztatok
sötét lángot nehány szempillantásban.
Ó, szemek! Mintha egyetlen villanásba
Sűrítenétek egész hatalmatok.

Nem sejtettem, mert ködök vettek körbe,
az elvakító sors szövedékéül,
hogy e sugár már otthonába készül,
oda, ahonnét a sugarak jönnek.

Fényetek nekem mindig azt mondta:
Maradnánk mi itt a közelben,
de másként van ez megírva a sorsban.
Nézz csak reánk, mert hamar leszünk messze!

Mik szemek voltak csak ama napokban,
Jövő éjekben csillagaid lesznek.
*(Szöveghű fordítás)*

**III.**
Mikor jó anyád jő ajtómon át,
s fordítom fejem meg, hogy reá tekintsek,
tüstént arcára nem esik tekintetem,
csak egy helyre figyel, a küszöbhöz közel,
ott hol lenne bár arcod, tünde báj,
s ha örömre gyúltan, mint máskor, reám
néznél, lánykám.

Ha ajtómon át betér jó anyád
s a gyertya világa, mintha velük járva
jönnél mindig át, surrannál tovább,
mint máskor, szobámba.
Ó, te, az atya-honban
túl gyorsan kihunyt örömsugár!
*(Garai Gábor fordítása)*

**IV.**
Gyakran hiszem, épp csak kimentek,
járnak egyet, és hazajönnek;
szép a nap, ó, szíved ne fájjon,
elkószálnak csupán a tájon.

Igen, mert hisz épp csak kimentek,
sétálgatnak, és hazajönnek;
szíved ne fájjon, szép a nap,
bejárják ott a magasokat.

Előttünk járnak, messze mennek,
haza már hozzánk nem sietnek;
beérjük őket a magasokon,
nagy napfényben, egy szép napon.
*(Tandori Dezső fordítása)*

**V.**
Ily vad vihar, ha bomolt odakinn,
nem küldtem el én soha gyermekeim.
Mégis hamar értük jött más,
torkomra fagyott a sikoltás.

Ily vad szélvész ha nyögött odakinn,
gyorsan hazahívtam a gyermekeim.
Még megbetegednek – féltem.
Ma már – lám – nincs oka félnem.

Feledtem volna csak egyszer kinn
oly szörnyű időben a gyermekeim:
másnapra halált várt volna
e szív. – Nem gyötri e gond ma.

Hiába zeng a vihar odakinn,
mint itthon, alusznak a gyermekeim.
Lelkük, hogy e vész ne zavarja,
Isten keze takarja.

*(Csengery Kristóf fordítása)*

B,

Szabadon választható az alábbi csomagokból 1 zeneszerző, 1 mű és 3 feladat hozzá.

Bartók Béla: A kékszakállú herceg vára/ Concerto/ Román népi táncok

Kodály Zoltán: Székelyfonó/ Galántai táncok/ Kállai kettős

Debussy: A tenger

M. Ravel: Bolero

G. Gershwin: Kék rapszódia

Feladatok:

1, Színpadra kell állítani a művet. Milyen díszletet és főbb jelmezeket képzelnél el hozzá? Rajzold le/tervezd meg számítógépen!

2, Írj a választott műről egy ismeretterjesztő kiadványt!

3, Írj a választott műről egy személyes beszámolót!

4, Készíts a választott műhöz egy filmet. Mit mond számodra a mű? Hogyan jelenítenéd meg?

5, Készíts egy fotósorozatot (10 kép) a választott műhöz és meséld el őket!

6, Énekelj egy szabadon választott dalt ☺

7, Hangszeres előadás (szabadon választott)

8, Jelenítsd meg a mű mondanivalóját képregény formájában